Der Link zu den Nordcap Eistheken vom Typ Isabella LX

your visible value

Ihr ISA Fachhª ndler:

Kª lte-Berlin
Am Pfarracker 41
12209 Berlin
Fon: +49 30 74 10 40 22
Fax: +49 30 74 10 40 21
Mail: info@kaelte-berlin.de
Internet: www.kaelte-berlin.com

ISABELLA LX

DE Bedienungs- und Wartungshandbuch

428000267040

Qalitätssystem
ISO 9001 : 2008
Zert.CISQ/CSQ 9105.ISA 1

Qalitätssystem
ISO 14001 : 2004
Zert.CSQ ECO ISO 9191.ISA 3

ISA
Via del Lavoro, 5
06083 - BASTIA UMBRA (PG) (Italy)

Tel. +39 075 80171
Fax +39 075 8017304
www.isaitaly.com

Kälte-Berlin

INHALTSVERZEICHNIS

ZUSAMMENFASSUNG

1. 1. HINWEISE/ANWEISUNGEN 4
1.1 Einleitung 5
1.2 Adresse des Herstellers 5
1.3 Im Handbuch aufgeführte Sicherheitsnormen . 6
1.4 Verwendete Symbolik 6
2 TECHNISCHE BESCHREIBUNGEN UND ABMESSUNGEN 7
2.1 ANORDNUNG DER BEHÄLTER 9
2.2 Positionierung 11
2.3 Ladegrenzen 11
3. BESCHREIBUNG DER THEKE 13
3.1 Allgemeine Beschreibung und Funktionsprinzip 13
3.2 Zusammensetzung der Kühltheke. 13
4. SICHERHEIT 13
4.1 Allgemeine Informationen 13
4.1.1 Schulung des Personals. 13
4.1.2 Angewendete Richtlinien und technische Bezugsnormen 14
4.1.3 Identifizierung der Kühltheke 15
4.1.4 Konformitätserklärung 16
4.2 Entsorgung der verbrauchten Materialien 17
4.3 An der Kühltheke angebrachte Sicherheitsvorrichtungen. 18
4.3.1 Feste Schutzvorrichtungen 18
4.3.2 Trennung der Stromversorgung 18
4.4 Restrisiken 19
4.4.1 Gefahren bei Berührung von unter Spannung stehender Teile 19
4.4.2 Brandgefahr 20
4.4.3 Explosionsgefahr 20
4.4.4 Rutschgefahr. 20
4.4.5 Stolpergefahr 20
4.4.6 Schaltkreisstörungen 20
4.5 Warnschilder (soweit vorhanden) 21
5. Installation 21
5.1 Allgemeine Informationen 21
5.2 Lagerung und Auspacken 21
5.3 Installation, Positionierung und Umgebungsbedingungen 21
5.4 Elektrischer Anschluss 22
6. FUNKTIONSWEISE 23
6.1 Vorbereitungen/Beschreibung der Bedientafel 23
6.2 Einschalten 23
6.3 Benutzer-Schnittstelle 24
7. ORDENTLICHE WARTUNG UND REGELMÄSSIGE KONTROLLEN 25
7.1 Details: Reinigung der Kühltheke . . 25
7.2 Anschluss an die Kondensateinheit . . 27
7.3 Reinigung der Kondensateinheit . . . 27
7.4 Externe Reinigung 28
7.5 Wartungseingriffe 29
8. AUSSERORDENTLICHE WARTUNG . . 29
9. KUNDENDIENST 30
9.1 Störungsermittlung 30
9.2 Verzeichnis der Alarme des elektronischen Controllers 31
10. ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN 32
11. Anhang 33
11.1 ANHANG 1 - Funktioneller Schaltplan ISABELLA LX 13. 34
11.2 ANHANG 2 - Funktioneller Schaltplan ISABELLA LX 10. 35

1. HINWEISE/ANWEISUNGEN

Der Inhalt des vorliegenden Handbuchs ist technischer Natur und Eigentum der ISA; die vollständige oder teilweise Vervielfältigung, Verbreitung oder Veränderung des Inhalts ohne schriftliche Genehmigung ist daher verboten.
Das Herstellerunternehmen schützt die eigenen Rechte laut Gesetz.

Das Handbuch und die Konformitätszertifizierung sind integrierender Bestandteil der Kühltheke und müssen diese bei jeder Verstellung oder jedem Weiterverkauf begleiten. Es ist Aufgabe des Benutzers diese Dokumentation in Takt zu erhalte, um sie während der gesamten Lebensdauer der Kühltheke konsultieren zu können. Das vorliegende Handbuch muss sorgfältig und stets disponibel in Nähe der Kühltheke aufbewahrt werden.
Sollte es verloren gehen oder kaputtgemacht werden, kann bei ISA unter Angabe des Modells, der Seriennummer und des Baujahrs eine neue Kopie angefordert werden.
Das Handbuch spiegelt den aktuellen Stand der Technik im Moment der Lieferung wieder. Die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, wenn sie es für angemessen hält, die eigenen Produkte zu verändern, ohne deswegen die Handbücher und die entsprechenden Geräte der vorhergehenden Produktionslose zu aktualisieren.

Diese Kühltheke darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit verminderten physischen, sensoriellen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, es sei denn sie werden beim Gebrauch von einer für die Sicherheit verantwortlichen Person überwacht und angelernt. Kinder sollten beaufsichtigt werden und es sollte sichergestellt werden, dass sie nicht mit der Kühltheke spielen. Konsultieren Sie vor jeder Operation das vorliegende Handbuch. Vor jedem Eingriff muss die Kühltheke von der elektrischen Versorgung abgetrennt werden. Eingriffe an elektrischen, elektronischen Bauteilen oder an Bauteilen der Kühlanlage müssen von spezialisiertem Personal gemäß der geltenden Normen durchgeführt werden.

In den folgenden Fällen übernimmt das Herstellerunternehmen keinerlei Verantwortung für eventuelle Schäden an Personen, Tieren oder am Gerät:
- Unsachgemäßer Gebrauch der Kühltheke oder Benutzung von nicht geeignetem bzw. nicht autorisiertem Personal.
- Nichteinhalten der geltenden Normen.
- Nicht korrekte Installation bzw. fehlerhafte Versorgung.
- Nichtbefolgung der Anweisungen des vorliegenden Handbuchs.
- Nichtbefolgung des Wartungsprogramms.
- Nicht autorisierte Veränderungen.
- Installation nicht originaler Ersatzteile in der Kühltheke.
- Installation und Gebrauch der Kühltheke zu Zwecken, die von denen abweichen, für die sie realisiert und verkauft wurde.
- Veränderung bzw. Beschädigung des Versorgungskabels.

Die Verantwortung für die Einhaltung der im folgendem beschriebenen Sicherheitsvorschriften steht dem technischem Personal zu, das für die vorgesehenen Tätigkeiten an der Kühltheke verantwortlich ist; es muss sicherstellen, dass das autorisierte Personal:

- dazu qualifiziert ist, die erforderte Tätigkeit auszuführen;
- die in diesem Handbuch beschriebenen Anweisungen kennt und einhält;
- die allgemeinen Sicherheitsnormen, die bei Kühltheken anzuwenden sind, kennt und berücksichtigt.

Die unterlassene Einhaltung der Sicherheitsnormen kann zu Verletzungen des Personals und zur Beschädigung der Bauteile und der Kontrolleinheit der Kühltheke führen.
Der Benutzer kann jederzeit den Hersteller kontaktieren, um weitere Informationen außer den in diesem Handbuch enthaltenen anzufragen und Vorschläge für Verbesserungen einreichen.

1.1 Einleitung

ISA verwendet Materialien erster Qualität und die Lieferung ins Werk, die Lagerung und die Verwendung bei der Produktion wird ununterbrochen kontrolliert, um Schäden, Verschlechterungen und Fehler auszuschließen. Alle Bauelemente wurden derart entworfen und realisiert, dass ein hoher Standard an Sicherheit und Zuverlässigkeit gewährleistet wird. Alle Kühltheken werden vor der Lieferung einer strengen Endprüfung unterzogen; dennoch erinnern wir daran, dass eine langandauernde gute Funktionstüchtigkeit des Geräts vom korrektem Gebrauch und der angemessenen Wartung abhängen. Das vorliegende Handbuch enthält die nötigen Anweisungen, um die ästhetischen und funktionellen Eigenschaften der Kühltheke aufrecht zu erhalten.

HINWEIS
UM DIE FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT UND DIE SICHERHEIT DER KÜHLTHEKE NICHT ZU BEEINTRÄCHTIGEN, WERDEN DIE KOMPLEXEREN INSTALLATIONS- UND WARTUNGSOPERATIONEN IM VORLIEGENDEM HANDBUCH NICHT BESCHRIEBEN; SIE WERDEN VON SPEZIALISIERTEN TECHNIKERN DER HERSTELLERFIRMA AUSGEFÜHRT.

Die Bedienungsanleitung enthält die Informationen für das Verständnis der Funktionsweise der Kühlvitrine und korrekte Verwendung der gleichen, nämlich erforderlich: Die technische Beschreibung der verschiedenen funktionellen Gruppen, Geräte und Sicherheitssysteme, Betrieb, Nutzung von Instrumenten el ' Auslegung aller Diagnosemeldungen, wichtige Informationen und Verfahren für die laufende Wartung. Für einen korrekten Gebrauch der Kühltheke geht man davon aus, dass die Arbeitsumgebung bezüglich Sicherheit und Hygiene den geltenden Normen entspricht.

VORSICHT
ES IST PFLICHT, DASS DIE INSTALLATEUERE UND BENUTZER ALLE IN DIESEM HANDBUCH ENTHALTENEN ANWEISUNGEN GELESEN UND VERSTANDEN HABEN, BEVOR SIE EINGRIFFE AN DER KÜHLTHEKE VORNEHMEN.

1.2 Adresse des Herstellers

ISA
Via del lavoro, 5
06083 - Bastia Umbra (PG) Italy

Tel. (+39) 075 80171 - Fax. Fax +39 075 8017304
www.isaitaly.com

1.3 Im Handbuch aufgeführte Sicherheitsnormen

Die Vorschriften, Anweisungen, Normen und Sicherheitsmerkmale, die in den verschiedenen Kapiteln des Handbuchs beschrieben werden, haben den Zweck, eine Reihe von Verhaltensweisen und Pflichten zu beschreiben, die beim Ausführen der verschiedenen Tätigkeiten eingehalten werden müssen, um die Sicherheit des Personals, der Ausrüstung und der Arbeitsumgebung zu garantieren. Die aufgeführten Sicherheitsnormen richten sich an das autorisierte und geschulte Personal, das für die folgenden Tätigkeiten beauftragt ist:

- Transport
- Installation
- Betrieb
- Steuerung
- Wartung
- Reinigung, Außerbetriebnahme und Entsorgung

Sie stellen die einzigen Gebrauchsmodalitäten dar, die für die hier beschriebene Kühltheke vorgesehen sind.

ACHTUNG
AUCH EIN ERSCHÖPFENDES LESEN DES VORLIEGENDEN HANDBUCHS KANN IN KEINEM FALL EINE ANGEMESSENE ERFAHRUNG DES BENUTZERS ERSETZEN; ES STELLT DAHER NUR EINE MERKHILFE FÜR DIE TECHNISCHEN EIGENSCHAFTEN UND DIE WICHTIGSTEN OPERATIONEN, DIE AUSZUFÜHREN SIND, DAR.

1.4 Verwendete Symbolik

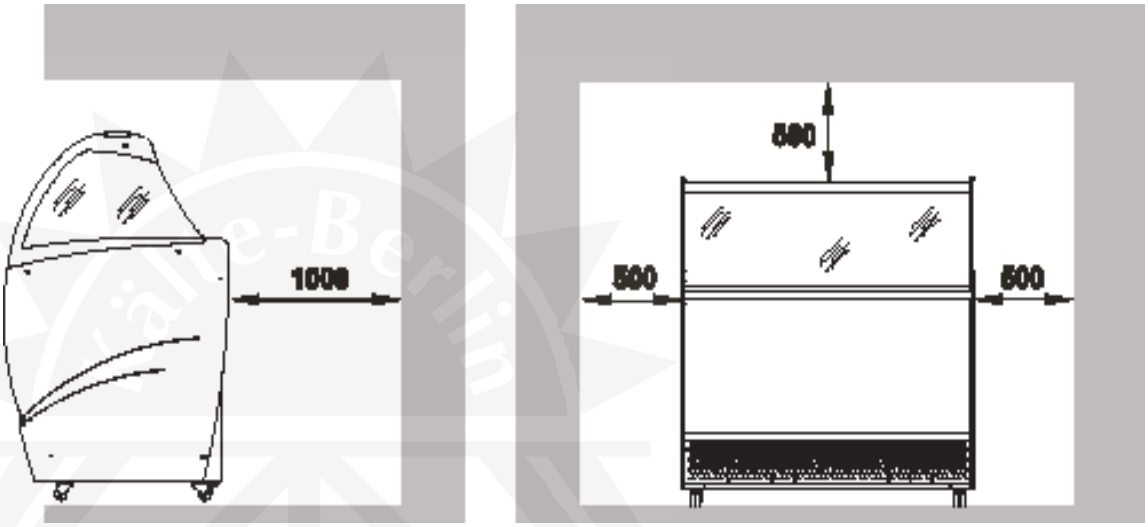
Im Handbuch werden Symbole verwendet, um die Aufmerksamkeit des Lesers anzuziehen und einige besonders wichtige Aspekte bei der Handhabung hervorzuheben. Die folgende Tabelle beschreibt die Bedeutung der verschiedenen verwendeten Symbole.

SYMBOL	BEDEUTUNG	HINWEIS
	Gefahr	Zeigt ein Risiko mit Verletzungsgefahr für den Benutzer an. Den mit diesem Symbol gekennzeichneten Textstellen muss größte Aufmerksamkeit geschenkt werden.
	Achtung	Zeigt eine Warnung für mögliche Verschlechterung bzw. Beschädigung der Kühltheke, der Ausrüstungen oder eines anderen Gegenstands des Benutzers an. Den mit diesem Symbol gekennzeichneten Textstellen muss große Aufmerksamkeit geschenkt werden.
	Vorsicht Hinweis	Zeigt eine Warnung oder einen Hinweis bezüglich Schlüsselfunktionen oder nützlichen Informationen an. Den mit diesem Symbol gekennzeichneten Textstellen muss große Aufmerksamkeit geschenkt werden.
	Zusatzinformationen	Die Textstellen, die zusätzliche Informationen enthalten, werden durch dieses Symbol eingeleitet. Diese Informationen haben kein direktes Verhältnis mit der Beschreibung einer Funktion oder eines Arbeitsablaufs. Es kann sich um Hinweise auf eine andere zusätzliche Dokumentation handeln, wie z.B. Bedienungshandbücher, Anlagen, technische Dokumentationen oder andere Abschnitte des vorliegenden Handbuchs.
	Sichtkontrolle	Zeigt dem Leser an, dass er eine Sichtkontrolle vornehmen soll. Der Benutzer wird dazu aufgerufen, einen Messwert abzulesen, eine Meldung zu überprüfen, usw.

2 TECHNISCHE BESCHREIBUNGEN UND ABMESSUNGEN

Die hier beschriebene Kühltheke ist ausschließlich für die Ausstellung und den Verkauf von Speiseeis bestimmt. Der Hersteller haftet nicht für Schäden an Personen, Gegenständen oder der Kühltheke selbst, die auf die Ausstellung von Produkten zurückzuführen sind, die von den oben beschriebenen abweichen.

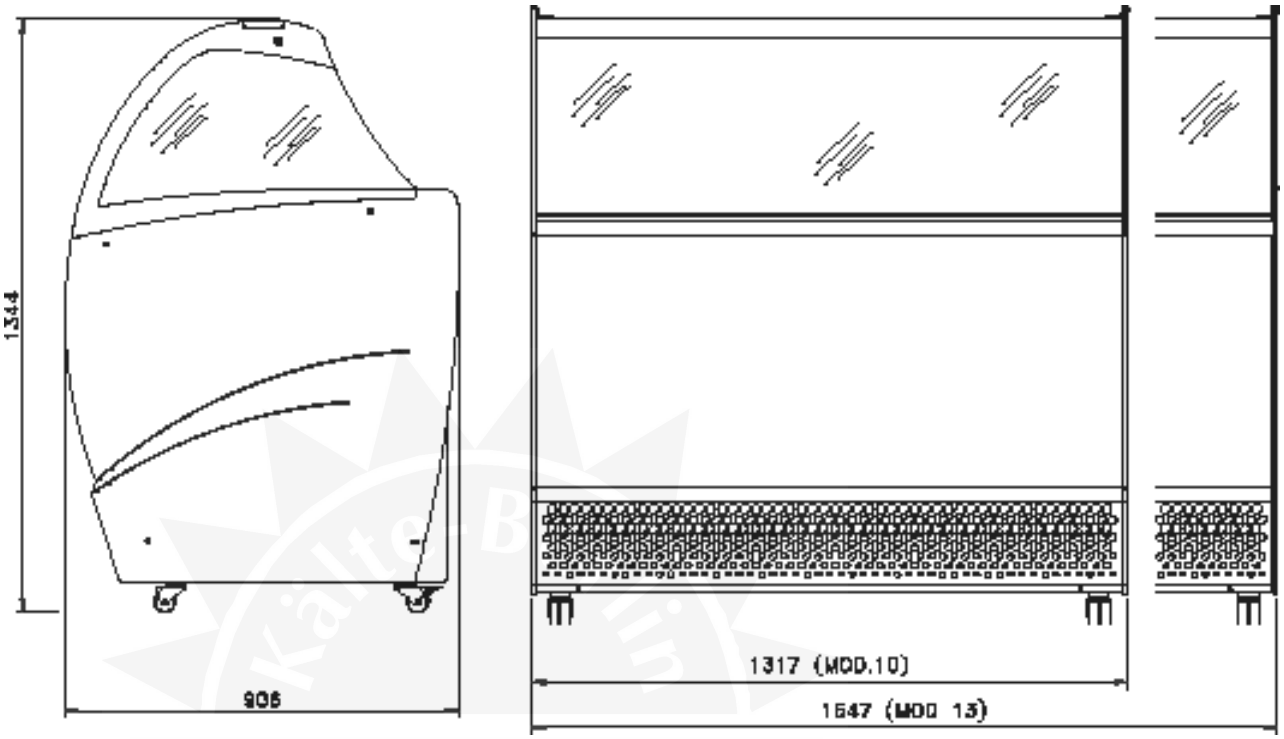
NICHT ZULÄSSIGER GEBRAUCH
- KONSERVIERUNG VON PRODUKTEN.
- AUSSTELLUNG BZW. KONSERVIERUNG VON PRODUKTEN, DIE KEINE LEBENSMITTEL SIND (CHEMIKALIEN, ARZNEIMITTEL, USW. ...)



- TECHNISCHE INSTALLATIONSWERTE (mm)

DATEN		ISABELLA LX 10	ISABELLA LX 13
Außenabmessungen TxH(mm)		760x1176	800x1176
Außenabmessungen B (mm)		824	1184
Gewicht (kg)		69	97
Elektrische Versorgung (V/Ph/Hz)		230/1/50	230/1/50
Typ Kühlung		Statisch	Statisch
Typ Abtauen		Heißgas	Heißgas
Leistungen	**Produktklasse**	S	S
	Klimaklasse - Umgebung (°C/%r.F.)	4 (30°C/55%)	4 (30°C/55%)
Max. Stromaufnahme (W)		1210	1690
Max. Stromaufnahme (A)		5,8	8,2

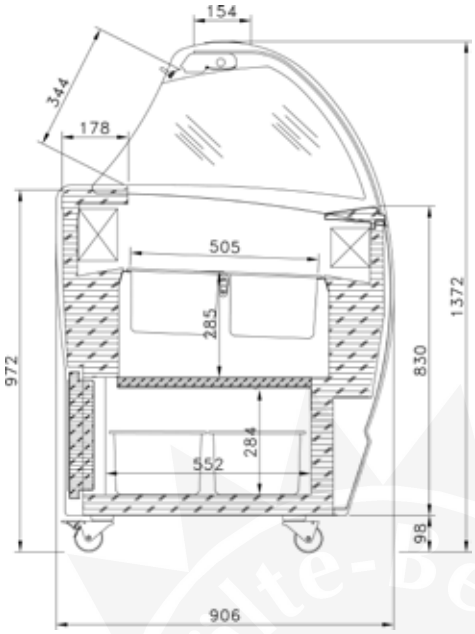
Abmessungen - ISABELLA LX 10 - 13

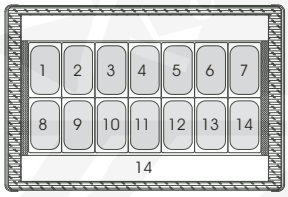


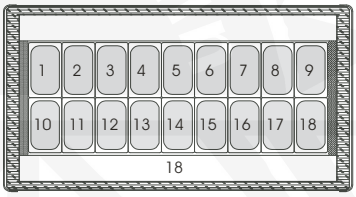
Seitenansicht

Frontansicht

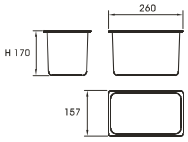
2.1 ANORDNUNG DER BEHÄLTER

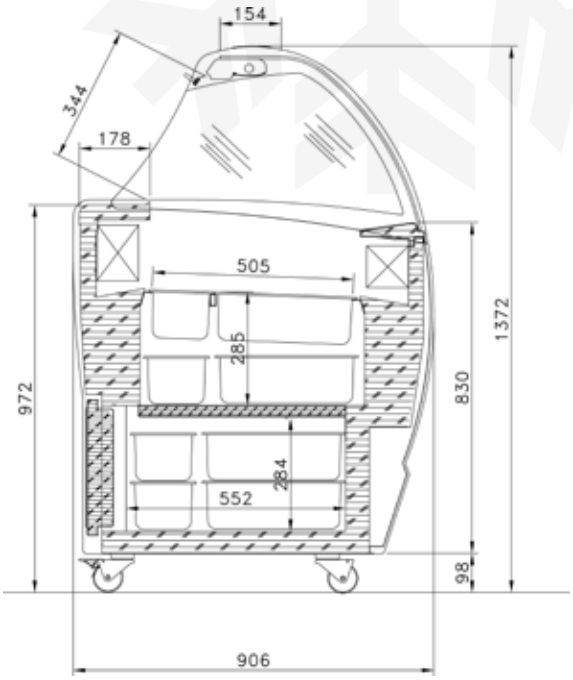


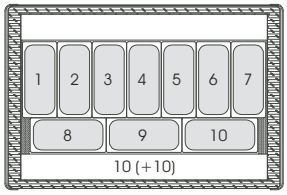


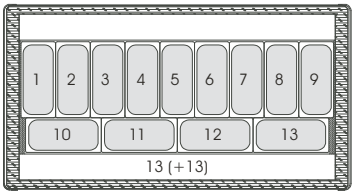


L 4.75 (260x157x170H)

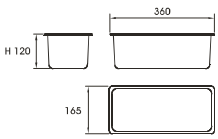




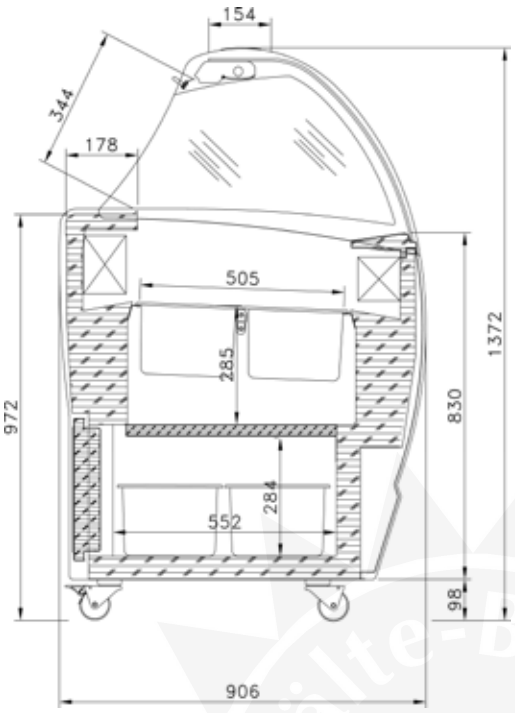


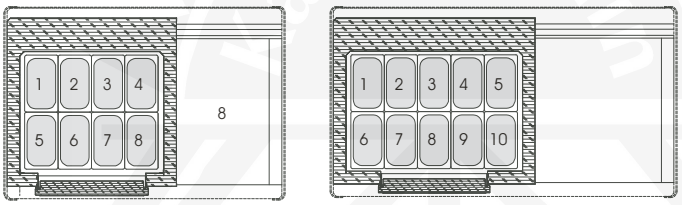


L 5 (360x165x120H)

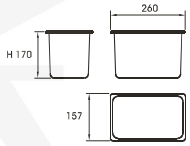


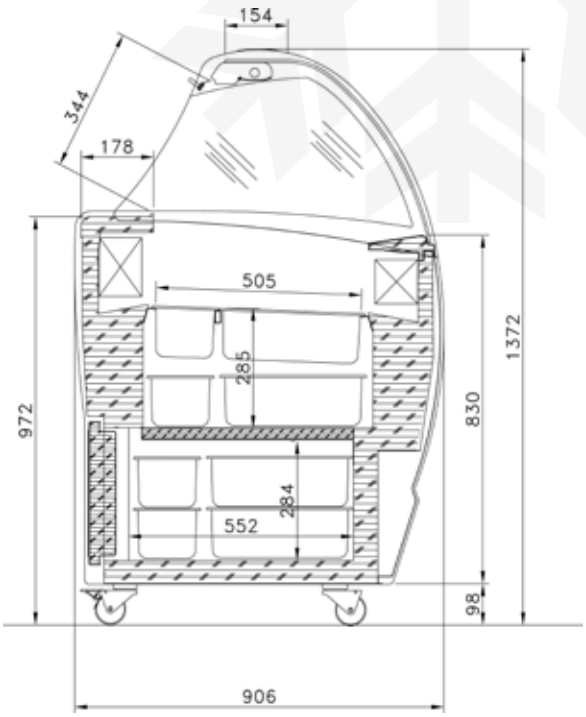
Inhalt

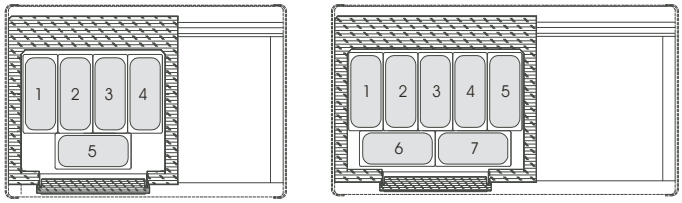




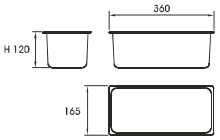
L 4.75 (260x157x170H)







L 5 (360x165x120H)



2.2 POSIZIONIERUNG

VORSICHT
DIE VITRINE IST AUSGESTATTET MIT FESTSTELLROLLEN.

2.3 LADEGRENZEN

VORSICHT
ES IST VON GRUNDLEGENDER WICHTIGKEIT, DIE VORGESEHENE LADEGRENZE NICHT ZU ÜBERSCHREITEN, UM DEN KORREKTEN LUFTUMLAUF NICHT ZU VERÄNDERN UND SO DIE PRODUKTTEMPERATUR NICHT ZU ERHÖHEN.

3. BESCHREIBUNG DER KÜHLTHEKE

3.1 Allgemeine Beschreibung und Funktionsprinzipien

Für die Sicherheit des Bedieners müssen die Vorrichtungen der Kühltheke ununterbrochen leistungsfähig erhalten werden. Zu diesem Zweck dient das vorliegende Handbuch dazu, den Gebrauch und die Wartung der Theke zu erläutern; der Bediener hat die Verantwortung und die Pflicht diese Anweisungen strikt einzuhalten.

3.2 Zusammensetzung der Kühltheke

Die Kühltheken der in diesem Handbuch beschriebenen Serie bestehen aus einem einzigem Möbel, auf dem alle nötigen Betriebsvorrichtungen angebracht sind, um sie bezüglich ihres Verwendungszwecks zu professionellen und leistungsfähigen Produkten zu machen (siehe Abschnitt 2).
Die Kühltheken bestehen aus:

- Untergestell
- Gesamtheit eingeschäumtes Gehäuse
- Kühlanlage
- Elektrische Anlage
- Überbau
- Außenverkleidung

4. SICHERHEIT

4.1 Allgemeine Informationen

Der Käufer hat die Aufgabe, das Bedienpersonal über die Risiken, die Sicherheitsvorrichtungen und die Hauptregeln für Unfallverhütung, die von der Gesetzgebung im Nutzerland, wo das Gerät installiert ist, vorgesehen sind, aufzuklären. Die Benutzer/Operatoren müssen die Position und die Funktion aller Bedienelemente und die Eigenschaften der Kühltheke kennen. Außerdem müssen sie das vorliegende Handbuch vollständig gelesen haben. Die Wartungseingriffe müssen, nachdem die Kühltheke ordnungsgemäß vorbereitet wurde, von qualifiziertem Personal vorgenommen werden.

GEFAHR
DIE BESCHÄDIGUNG ODER DAS AUSWECHSELN OHNE GENEHMIGUNG EINES ODER MEHRERER BAUTEILE DER KÜHLTHEKE, DIE VERWENDUNG VON ZUBEHÖR, DIE IHREN EINSATZ VERÄNDERN UND DIE VERWENDUNG VON ERSATZTEILEN, DIE VON DEN EMPFOHLENEN ABWEICHEN, KÖNNEN GRUND ZU UNFALLGEFAHR SEIN.

Vor jedem Eingriff muss die Kühltheke von der elektrischen Versorgung abgetrennt werden.
Eingriffe an elektrischen Bauteilen oder an Bauteilen der Kühlanlage müssen von spezialisiertem Personal gemäß der geltenden Normen durchgeführt werden.

4.1.1 Schulung des Personals.

ACHTUNG

DIE KÜHLTHEKE IST FÜR DEN PROFESSIONELLEN EINSATZ REALISIERT WORDEN.

Der Käufer muss dafür sorgen, dass das für den Gebrauch der Kühltheke zuständige Personal und der Wartungstechniker ausgebildet und entsprechend geschult sind.
Zu diesem Zweck muss er für Ratschläge, Erklärungen und anderes zur Verfügung stehen, bis der Bediener und die Techniker die Kühltheke korrekt gebrauchen.

4.1.2 Angewendete Richtlinien und technische Bezugsnormen

Die Kühltheken der in diesem Handbuch beschriebenen Serie wurden gemäß der folgenden europäischen Richtlinien entworfen, realisiert und endgeprüft:

Sicherheit des Gerätes

Allgemeine Norm für die elektrische Sicherheit

EN 60335-1/Ed.2002+Veränderungen A11:2004,A1:2004,A12:2006,A2:2006

Besondere Norm zur Sicherheit für die handelsübliche Kühlgeräte

EN 60335-2-89/Ed. 2002+Modifiche A11:2004,A1:2005

Norm für die Messung elektromagnetischer Felder (EMF) der Elektrogeräte

EN50366/Ed.2003+Veränderungen A1:2006

Richtlinie 2006/95/EG des europäischen Parlaments und Rats vom 12 Dezember 2006 betreff der Annäherung der Gesetzgebung der Mitgliedstaaten bezüglich elektrischen Materials, das dazu bestimmt ist, innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen eingesetzt zu werden.

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

Grenzwerte und Messmethoden für Charakteristiken der Radiostörungen von Haushaltsgeräten und ähnlichen thermischen Geräten, oder Geräten mit Motor, sowie von ähnlichen elektrischen Gebrauchsgegenständen und Apparaten.

EN 55014-1 (gültig bis 2009: Ed.2000+Veränderungen A1:2001,A2:2002-oder: Ed.2006)

Immunitätsvoraussetzungen für Haushaltsgeräte, sowie ähnliche elektrische Gebrauchsgegenstände und Apparate.

EN 55014-2 (Ed.1997+Veränderung A1:2001) Teil 3:

Grenzwerte – Sektion 2: Grenzwerte für die Emission von harmonischem Strom (Apparate mit Stromeingang = 16A per fase).

EN61000-3-2 (gültig bis 2009:Ed.2000+Veränderung A2:2005-oder:Ed.2006)

Grenzwerte – Sektion 3: Begrenzung der Spannungsfluktuationen und der Flicker in Niederspannungs – Stromzufuhrsystemen für Apparate mit Nominalstrom = 16A

EN61000-3-3 (Ed.1995+Veränderungen A1:2001,A2:2005)

Teil 4: Prüf – und Messtechniken. Sektion 2: Immunitätsprobe elektrostatische Entladung.

EN61000-4-4 (Ed.1995)

Teil 4: Prüf – und Messtechniken. Sektion 4: Immunitätsprobe: Transistoren/elektrische Hochgeschwindigkeitszüge.

EN61000-4-4 (Ed.1995)

Vorschrift für Druckgeräte (PED) 97/23/CE

Da dieses Gerät nicht in der Klasse I inbegriffen ist, ist es für das PED (Art. 1 Par. 3.6) Gebrauch ausgeschlossen.

Lebensmittelunbedenklich

Verordnung (EG) Nr. 1935/2004 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. Oktober 2004

Verordnung(EG) N.2023/2006 der Kommission vom 22.Dezember

Richtlinie 2008/39/EG der Kommission vom 6. Jan 2004

Richtlinie 2007/19/EG der Kommission vom 30.März 2007

Richtlinie 2005/79/EG der Kommission vom 18.November 2005

Richtlinie 2004/19/EG der Kommission vom 10.März 2004

Richtlinie 2004/1/EG der Kommission vom 6. Jan 2004

RoHS und RAEE

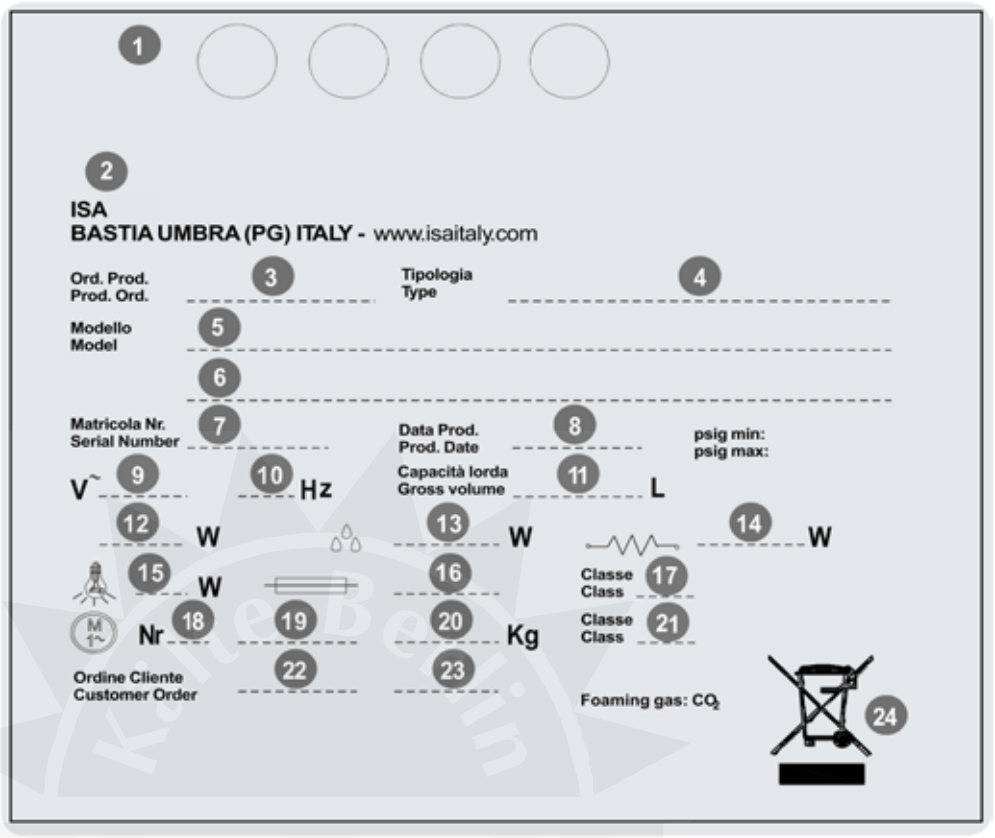
Richtlinie 2002/95/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27.Januar 2003

Richtlinie 2002/96/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27.Januar 2003

Aufgrund der vorgesehenen Richtlinien:

2006/95/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 97/23/EG

4.1.3 Identifizierung der Kühltheke



LEGENDE

1	Konformitätsmarke
2	Identifizierung des für das Produkt verantwortliche Unternehmen
3	Produktionsauftrag
4	Typologie
5	Benennung Modell
6	Artikel
7	Seriennummer
8	Herstellungsdatum
9 - 10	Versorgungsspannung und Frequenz
11	Wert der Bruttokapazität
12	Aufnahme im Betrieb
13	Aufnahme beim Abtauen
14	Aufnahme Widerstände
15	Leistung Lampe
16	Wert Sicherung
17	Klimaklasse
18	Anzahl an Motoren
19	Typ Kühlung
20	Menge an Kühlmittel
21	Sicherheitsklasse
22 - 23	Auftrag Kunde
24	Markierung RAEE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'/KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

Noi / Wir:

---- (ISA) ----
Via del Lavoro, 5
06083 - Bastia Umbra (PG)

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto :
erklären unter ausschließlicher Eigenverantwortung, dass das Produkt:

PRODOTTO / MODELL:

MATRICOLA / SERIENNUMMER: XXXXXXXXXXXXXXXX

Al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti:

Sicurezza del macchinario
Norma Generale di Sicurezza Elettrica
EN 60335-1/Ed.2002+Modifiche A11:2004,A1:2004,A12:2006,A2:2006,A13:2008
Norma Particolare di Sicurezza per gli Apparecchi per la Refrigerazione Commerciale
EN 60335-2-89/Ed. 2002+Modifiche A11:2004,A1:2005,A2:2007
Norma per la Misura dei Campi elettromagnetici (EMF) degli Apparecchi Alettrici
EN 62233:2008
Direttiva 2006/95/Ce del Parlamento Europeo e del consiglio del 12 dicembre 2006 concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione.
EN 62471/Ed.2009 Sicurezza fotobiologicadelle lampade e sistemi di lampade

Compatibilità Elettromagnetica (EMC)
Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi elettrodomestici e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici e similari
EN 55014-1 (valida fino al 2009: Ed.2000+Modifiche A1:2001,A2:2002-oppure: Ed.2006)
Requisiti minimi per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici similari.
EN 55014-2 (Ed.1997+Modifica A1:2001)
Parte3:Limiti-Sezione2:Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso=16A per fase)
EN61000-3-2 (valida fino al 2009:Ed.2000+Modifica A2:2005-oppure:Ed.2006)

Parte3:Limiti-Sezione3:Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale=16A
EN61000-3-3 (Ed.1995+Modifiche A1:2001,A2:2005)
Parte4:Tecniche di prova e di misura Sezione2:Prove di immunità a scarica elettrostatica
EN61000-4-2 (Ed.1995)

Parte4:Tecniche di prova e di misura Sezione4:Prove di immunità a transitori/treni elettrici veloci
EN61000-4-4 (Ed.1995)

Direttiva attrezzature a pressione (PED) 97/23/CE
Poiché l'attrezzatura rientra in classe non superiore ad I è esclusa dal campo di applicazione della PED (art.1par3.6)

Compatibilità alimentare
Regolamento (CE) N.1935/2004 del parlamento europeo e del consiglio del 27 ottobre 2004
Regolamento (CE) N.2023/2006 della commissione del 22 dicembre
Direttiva 2008/39/CE della commissione del 6 marzo 2008
Direttiva 2007/19/CE della commissione del 30 marzo 2007
Direttiva 2005/79/CE della commissione del 18 novembre 2005
Direttiva 2004/19/CE della commissione del 10 marzo 2004
Direttiva 2004/1/CE della commissione del 6 gennaio 2004

RoHS e RAEE
Direttiva 2002/95/CE del parlamento europeo e del consiglio del 27 gennaio 2003
Direttiva 2002/96/CE del parlamento europeo e del consiglio del 27 gennaio 2003

REACH
REGOLAMENTO (CE) n. 1907/2006 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 18 dicembre 2006 concernente la registrazione, la valutazione, l'autorizzazione e la restrizione delle sostanze chimiche (REACH), che istituisce un'Agenzia europea per le sostanze chimiche, che modifica la direttiva 1999/45/CE e che abroga il regolamento (CEE) n. 793/93 del Consiglio e il regolamento (CE) n. 1488/94 della Commissione 91/155/CEE, 93/105/CE e 2000/21/CE

Sostanze che riducono lo strato di ozono
REGOLAMENTO (CE) N. 1005/2009 del 16 settembre 2009 (G.U.U.E 31/10/2009 L286)

In base a quanto previsto dalle Direttive:

2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 97/23/CE
La persona Autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico è il
Sig. Minelli Maurizio, via del lavoro 5,06083 Bastia Umbra (PG)

Auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Verordnungen übereinstimmt:

Maschinensicherheit
Allgemeine Normen zur elektrischen Sicherheit
EN60335-1/Ed.2002+Ergänzungen A11:2004,A1:2004,A12:2006,A2:2006,A13:2008
Spezielle Sicherheitsnormen für zu geschäftlichen Zwecken verwendete Kühlgeräte
EN 60335-2-89/Ed.2002+ Ergänzungen A11:2004,A1:2005,A2:2007
Norm zur Messung elektromagnetischer Felder bei (EMF) der Elektrischen Geräte
EN 62233:2008
Richtlinie 2006/95/EG des Europäischen Parlaments und des Rats vom 12. Dezember 2006 zur Annäherung der Gesetze der Mitgliederstaaten hinsichtlich des innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen verwendeten Elektromaterials
EN 62471/Ed. 2009 Photobiologische Sicherheit von Leuchten und Leuchtsystemen

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)
Grenzen und Methoden der Messung von Funkstöreigenschaften von motorisch betriebenen elektrischen oder Wärmegeräten für den Haushalt u.ä., sowie für elektrische Werkzeuge und Geräte u.ä.
EN 55014-1 (VALID TO 2009:Ed.2000+ Ergänzungen A1:2001,A2:2002-oder: Ed.2006)
Mindestanforderungen an elektrische Haushaltsgeräte, Werkzeuge und ähnliche elektrische Geräte.
EN55014-2 (Ed.1997+Ergänzungen A1:2001)
Teil 3: Grenzwerte – Abschnitt 2: Grenzwerte für Emissionen von harmonischem Strom (Geräte mit Eingangsstrom = 16A pro Phase)
EN61000-3-2 (gültig bis 2009:Ed.2000+Ergänzungen A2:2005-orEd.2006

Teil 3: Grenzwerte – Abschnitt 3: Grenzwerte der Spannungsschwankungen und Flicker in Speisesystemen mit Niederspannung für Geräte mit Nennstrom = 16A
EN61000-3-3 (Ed.1995+ Ergänzungen A1:2001,A2:2005)
Teil 4: Probe- und Messverfahren Abschnitt 2: Proben der Störfestigkeit bei elektrostatischer Entladung
EN 61000-4-2 (Ed.1995)
Teil 4: Probe- und Messverfahren Abschnitt 4: Probe der Störfestigkeit bei Übergängen/Schnellzügen
EN 61000-4-4 (Ed.1995)

Druckgeräterichtlinie (PED) 97/23/EG
Da das Gerät sich in der Klasse nicht oberhalb von I befindet, ist es vom Anwendungsbereich der PED ausgenommen (Art.1 Abs. 3.6)

Lebensmittelverträglichkeit
Verordnung (CE)N.1935/2004 des Europäischen Parlaments und Rates vom 27. Oktober 2004
Verordnung (CE) N.2023/2006 des Rates vom 22. Dezember
Richtlinie 2008/39/CE der Kommission von März 2008
Richtlinie 2007/19/CE der Kommission vom 30. März 2007
Richtlinie 2005/79/CE der Kommission vom 18. November 2005
Richtlinie 2004/19/CE der Kommission vom 1. März 2004
Richtlinie 2004/1/CE der Kommission vom 6. Januar 2004

RoHS und RAEE
Richtlinie 2002/95/EG des Europäischen Parlaments und Rates vom. 27. Januar 2003
Richtlinie 2002/96/EG EC des Europäischen Parlaments und Rates vom 27. Januar 2003

REACH
VERORDNUNG (EG) Nr. 1907/2006 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 18. Dezember 2006 bezügliche der Registrierung, Bewertung, Zulassung und Beschränkung von Chemikalien (REACH), die eine europäischen Agentur für chemische Substanzen einsetzt; die Richtlinie 1999/45/EG ergänzt und die Verordnung (EWG) Nr. 793/93 des Rates sowie die Verordnung (EG) Nr. 1488/94 der Kommission 91/155/EWG, 93/67/EWG, 93/105/EG und 2000/21/EG aufhebt.

Die Ozonschicht verringernde Substanzen
VERORDNUNG (EG) Nr 1005/2009 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS (G.U.U.E 31/10/2009 L286)

Gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:

2006/95/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 97/23/EG
Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person
Hr. Minelli Maurizio, via del lavoro 5,06083 Bastia Umbra (PG)

Bastia Umbra, **15 / 04 / 2010**
(luogo e data di emissione)
(Ort und Datum der Ausstellung)

Technical Department Manager
Minelli Maurizio

Riferimenti/ Reference
ORDINE / ORDER N°:

FATTURA / INVOICE N°: XXXXXXXXXXXXXXX

4.2 Entsorgung der verbrauchten Materialien

Die Kühltheke ist während des normalen Betriebs nicht umweltverschmutzend. Am Ende der Lebensdauer der Kühltheke, oder in jedem Fall in dem es nötig ist, sie endgültig außer Betrieb zu setzen, wird empfohlen, wie folgt vorzugehen:

Entsorgung der Kühltheke (Benutzer)
Dieses Symbol auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Gerät nicht wie normaler Hausmüll behandelt werden darf, sondern zu einer geeigneten Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten gebracht werden muss. Indem man das Gerät ordnungsgemäß entsorgt trägt man dazu bei, potentiell negative Folgen, die eine nicht ordnungsgemäße Entsorgung mit sich bringen würde, zu vermeiden. Für detaillierte Informationen bezüglich des Recyclings dieses Gerätes kontaktieren Sie die Gemeinde, den örtlichen Dienst für die Entsorgung von Abfällen oder das Geschäft, in dem Sie es erstanden haben.

Vorgehensweisen für die Entsorgung und das Recycling am Lebensende der Kühltheke (Zuständige Behörden)
1. Die Theke abschalten und den Speisestecker aus der Steckdose ziehen.
2. Die Lampen entfernen und entsprechend entsorgen.
3. Die Steuereinheiten und die Schaltkarten entfernen und entsprechend entsorgen.
4. Alle freien Teile (Gitter, Gehäuse, Profile;usw.) abmontieren und sie nach ihren homogenen Materialeigenschaften trennen, um an die Wärmetauscher, Leitungen, Kabel usw. Zugang zu bekommen; dabei darauf achten, den Kühlkreislauf nicht zu beschädigen.
5. Alle beweglichen Teile (Türen, Schiebetüren, Glasscheiben, usw.) abmontieren und die unterschiedlichen Materialien nach ihren homogenen Eigenschaften sortieren.
6. Den Kühlmitteltyp auf dem Schild im Inneren der Kühltheke ausfindig machen. Das Kühlmittel entnehmen und über die autorisierten Stellen entsorgen.
7. Den Evaporator, den Kondensator, den Kompressor, die Leitungen und die Gebläse abtrennen. Da sie aus Kupfer, Aluminium, Stahl, Kunststoff hergestellt sind, werden sie getrennt entsorgt.
8. Alle Verkleidungen und die verschiedenen Bauteile des Aufbaus entfernen und sie je nach Materialtyp, aus dem sie hergestellt sind (Kunststoff, Blech, Polyurethan, Kupfer, usw.) trennen und sie gemäß ihrer homologen Eigenschaften entsorgen.

Das gesamte Recyclingmaterial und die Abfälle müssen auf professionelle Weise und gemäß der Normen des jeweiligen Nutzerlandes behandelt und entsorgt werden. Das für das Recycling beauftragte Unternehmen muss als Dienststelle für die Entsorgung für Müll eingetragen und zertifiziert sein, und zwar gemäß der spezifischen Normen des Nutzerlandes.

!	**ACHTUNG** EINE RECHTSWIDRIGE ENTSORGUNG DES GERÄTES VONSEITEN DES BESITZERS FÜHRT ZU DEN VON DEN GELTENDEN NORMEN FESTGESETZTEN VERWALTUNGSSANKTIONEN.
	WICHTIG SOLLTE AUF DER KÜHLTRUHE KEIN SCHILD MIT DER DURCHGESTRICHENEN MÜLLTONNE AUFGEBRACHT SEIN, BEDEUTET DIES, DASS DIE ENTSORGUNG DES GERÄTES SELBST NICHT ZU LASTEN DES HERSTELLERS ERFOLGT. IN DIESEM FALL SIND IMMER DIE FÜR DIE ENTSORGUNG VON MÜLL GELTENDEN NORMEN GÜLTIG.
!	**ACHTUNG** WIR ERINNERN DARAN, DASS DIE IN BEZUG AUF DIE ENTSORGUNG VON KÜHLMITTEL ODER MINERALÖL GELTENDEN GESETZE EINGEHALTEN WERDEN MÜSSEN.
	ZUSATZINFORMATION WEITERE INFORMATIONEN BEZÜGLICH ENTSORGUNG VON KÜHLMITTELN UND MINERALÖL UND ANDERE SUBSTANZEN FINDEN SIE AUF DEM SICHERHEITSDATENBLATT DER SUBSTANZEN SELBST.

4.3 An der Kühltheke angebrachte Sicherheitsvorrichtungen

Die Kühltheke besitzt folgende Sicherheitsvorrichtungen

Sicherheitsvorrichtungen an der Kühltheke
FESTE SCHUTZVORRICHTUNGEN
TRENNUNG DER ELEKTRISCHEN ENERGIE

4.3.1 Feste Schutzvorrichtungen

Bei den festen Schutzvorrichtungen handelt es sich um feste perimetrale Schutzvorrichtungen, die die Funktion haben, den Zugang zu den internen Teilen der Kühltheke zu verhindern.

GEFAHR
ES IST ABSOLUT VERBOTEN DIE KÜHLTHEKE NACH EINER WARTUNG WIEDER EINZUSCHALTEN, OHNE DIE SCHUTZVORRICHTUNGEN WIEDER KORREKT ANGEBRACHT ZU HABEN.

ACHTUNG
DIE INTEGRITÄT DER FESTEN SCHUTZVORRICHTUNGEN UND DIE ENTSPRECHENDE BEFESTIGUNG AN DER STRUKTUR MUSS REGELMÄSSIG ÜBERPRÜFT WERDEN, WOBEI DEN SCHUTZPANEELEN BESONDERE AUFMERKSAMKEIT GILT.

4.3.2 Trennung der elektrischen Energie

Bevor man Wartungseingriffe an der Kühltheke vornimmt bzw. an ihren Bauteilen muss die Stromversorgung abgetrennt werden.

GEFAHR
WIR ERINNERN DAHER DARAN, DASS IM FALL VON WARTUNGSEINGRIFFEN, BEI DENEN DER OPERATOR NICHT SICHER SEIN KANN, DASS DER KREISLAUF UNGEWOLLT VON ANDEREN WIEDER GESCHLOSSEN WERDEN KANN, DIE KÜHLTHEKE VOLLSTÄNDIG VON DER STROMVERSORGUNG ABZUTRENNEN.

4.4 Restrisiken

In der Phase des Entwurfs wurden alle Zonen und Bauteile, die eine Gefahr darstellen könnten, bewertet und demgemäß die nötigen Vorsichtsmaßnahmen getroffen worden, um Personen keinen Gefahren auszusetzen und die Kühltheke nicht zu beschädigen, wie in den vorhergehenden Abschnitten beschrieben.

!	**ACHTUNG** REGELMÄSSIG DIE FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT ALLER SICHERHEITSVORRICHTUNGEN ÜBERPRÜFEN. DIE FESTEN SICHERHEITSVORRICHTUNGEN DER KÜHLTHEKE NICHT ABMONTIEREN. KEINE GEGENSTÄNDE ODER NICHT DAZUGEHÖRIGE AUSRÜSTUNGEN IN DEN ARBEITSBEREICH DER KÜHLTHEKE EINFÜHREN.

Auch wenn die Kühltheke mit den oben genannten Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet ist, bleiben dennoch einige Restrisiken, die nicht beseitigt werden konnten, aber durch die korrigierende Einwirkung des Endintegrators und einer korrekten Betriebsmodalität gering gehalten werden können.

Im Folgendem wird eine Zusammenfassung der Gefahren gegeben, die nicht vollständig beseitigt werden konnten:

- Normaler Betrieb
- Regelung und Einstellung
- Wartung
- Reinigung

4.4.1 Gefahren bei Berührung von unter Spannung stehender Teile

- Gefahr eines Bruchs oder einer Beschädigung mit möglicher Herabsetzung des Sicherheitsniveaus der elektrischen Bauteile der Kühltheke in Folge eines Kurzschlusses.
- Vor dem Anschluss der elektrischen Versorgung muss sichergestellt werden, dass keine Wartungseingriffe in Gange sind.

	ACHTUNG Bevor Sie die Verbindung, stellen Sie sicher Der Gleichstrom VOR DEM ANSCHLUSS MUSS SICHERGETSELLT WERDEN, DASS DER GLEICHSTROM AM INSTALLATIONSORT DEN AUF DEN SCHUTZSCHALTERN AN DER SCHALTTAFEL AUFGEFÜHRTEN WERT NICHT ÜBERSTEIGT; SOLLTE DIES NICHT DER FALL SEIN IST ES PFLICHT FÜR DIE ENTSPRECHENDEN BEGRENZERVORRICHTUNGEN ZU SORGEN.

	ACHTUNG ES IST STRIKT VERBOTEN, ELEKTRISCHE VERÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN, UM KEINE ZUSÄTZLICHEN, SICH DARAUS ERGEBENDE, NICHT VORGESEHENE GEFAHREN UND RISIKEN ZU SCHAFFEN.

4.4.2 Brand

GEFAHR
IM FALLE EINES BRANDS SOFORT DEN HAUPTSCHALTER DER HAUPTVERSORGUNGSLINIE AUSSCHALTEN.

4.4.3 Explosionsgefahr

Das Vitrine kann nicht in explosionsgefährdeten Bereichen gemäß Richtlinie 1999/92/EG eingesezt werden:

Zone 0
Umgebungen, in der "ständig oder langzeitig oder häufig explosionsfähige Atmosphäre als eine Mischung aus Luft und brennbaren Substanzen in Form von Gas, Dampf oder Nebel anwesend ist

Zone 1
"Umgebungen, in der gelegentlich während der normalen Aktivitäten.
explosionsfähige Atmosphäre als eine Mischung aus Luft und brennbaren Substanzen in Form von Gas, Dampf oder Nebel moeglich sind"

Zone 20
"Umgebungen, in der ""ständig oder langzeitig oder häufig explosionsfähige Atmosphäre als Wolke mit brennbaren Staubes in der Luft anwesend ist.

Zone 21
"Umgebungen, in der gelegentlich während der normalen Aktivitäten.
explosionsfähige Atmosphäre als Wolke mit brennbaren Staubes in der Luft anwesend ist.
•

4.4.4 Rutschgefahr

Eventueller Flüssigkeitsleckagen in der Umgebung der Kühltheke kann dazu führen, dass das Personal ausrutscht.

- Sicherstellen, dass keine Leckagen vorhanden sind und die Zone stets sauber halten.

4.4.5 Stolpergefahr

Generell kann eine unordentliche Materiallagerung eine Stolpergefahr und im Notfall eine teilweise oder vollständige Versperrung des Fluchtwegs darstellen.
Der Arbeitsplätze, Durchgänge und Fluchtwege müssen frei von Hindernissen sein und den geltenden Normen gerecht werden.

4.4.6 Schaltkreisstörungen

Auf Grund von möglichen Störungen können die Sicherheitskreise einen Teil ihrer Wirksamkeit verlieren, was zu einer Herabsetzung des Sicherheitsniveaus führt.

- Regelmäßig die Funktionstüchtigkeit der Sicherheitsvorrichtungen der Kühltheke überprüfen.

4.5 Warnschilder (soweit vorhanden)

In Abhängigkeit der verbleibenden Restrisiken unterschiedlicher Natur der Geräte hat ISA die Kühltruhen der Serie ISABELLA LX mit verschiedenen Warnschildern für Gefahren, Hinweise und Pflichten ausgestattet, dies gemäß der entsprechenden grafischen Symbole, die an Anlagen zu verwenden sind.
Diese Warnschilder sind gut sichtbar angebracht.

!	**ACHTUNG** ES IST ABSOLUT VERBOTEN, DIE WARNSCHILDER VON DER KÜHLTRUHE ZU ENTFERNEN.

!	**ACHTUNG** DER BENUTZER WIRD DAZU AUFGERUFEN, DIESE WARNSCHILDER, WENN SIE AUFGRUND VON VER-SCHLEISS UNLESBAR GEWORDEN SIND, AUSZUWECHSELN.

5. INSTALLATION

5:1 Allgemeine Informationen

Das vorliegende Handbuch liefert alle Informationen für ein korrektes Auspacken, die Positionierung und den Anschluss an die elektrische Versorgung der Kühltruhe der Serie ISABELLA LX.

5.2 Lagerung und Auspacken

- Die Kühltruhe, mit oder ohne Verpackung, muss ordnungsgemäß im Inneren der Lager oder Räume, geschützt vor Unwettern, Witterungseinflüssen und direkter Sonnenbestrahlung bei einer Temperatur zwischen 0 und +40 °C untergebracht werden.

Die Bewegung der Kühlvitrine wird ausschließlich per LKW, geeignet, um das Gewicht der Ausrüstung und von qualifiziertem Personal während der Operation der Kühlvitrine absolut auf der Palette positioniert werden muss vorgesehen.
Die Kühltruhe auspacken, indem die Schrauben, mit denen sie an der Palette befestigt ist, gelöst werden.
Das gesamte Verpackungsmaterial ist recyclebar und muss gemäß der gesetzlichen Verordnungen des Nutzerlandes entsorgt werden; achten Sie darauf, die "Plastiksäcke" zu vernichten, da sie eine Gefahrenquelle (Ersticken) darstellen, wenn Kinder damit spielen.

5.3 Installation, Positionierung und Umgebungsbedingungen

!	**ACHTUNG** ES IST WICHTIG, DASS DIE EINHEIT KOMPRESSOR/KONDENSATOR EINEN FREIEN LUFTAUSTAUSCH HAT, DEMZUFOLGE DÜRFEN DIE LÜFTUNGSZONEN NICHT DURCH SCHACHTELN ODER ANDERES VERSPERRT WERDEN.

!	**ACHTUNG** DIE KÜHLTRUHE FERN VON WÄRMEQUELLEN POSITIONIEREN (RADIATOREN, JEDER ART VON OFEN, USW.) UND FERN VON DEM EINFLUSS KONTINUIERLICHER LUFTBEWEGUNGEN (Z.B. HERVORGERUFEN DURCH GEBLÄSE, DEN DÜSEN DER KLIMAANLAGE, USW. ...); AUSSERDEM MUSS DIE DIREKTES SONNENBESTRAHLUNG VERMIEDEN WERDEN. ALL DIES FÜHRT ZUR TEMPERATURERHÖHUNG IM INNEREN DES KÜHLRAUMS MIT NEGATIVEN AUSWIRKUNGEN AUF DIE FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT UND DEN ENERGIEVERBRAUCH. DIE KÜHLTRUHE DARF NICHT IM FREIEN VERWENDET UND DARF KEINEM REGEN AUSGESETZT WERDEN.

5.4 Elektrischer Anschluss

ACHTUNG
SICHERSTELLEN, DASS DIE NETZSPANNUNG DER AUF DEM KENNZEICHNUNGSSCHILD DES GERÄTES UND IN DER ZUSAMMENFASSENDEN TABELLE AUFGEFÜHRTEN WERTE, BESCHRIEBEN IN ABSCHNITT 2 DES VORLIEGENDEN HANDBUCHS, ENTSPRICHT UND DASS DIE ERFORDERLICHE LEISTUNG ANGEMESSEN IST.
AN DER STECKDOSE ÜBERPRÜFEN, DASS BEIM START DES KOMPRESSORS DIE VERSORGUNGSSPANNUNG DER NENNSPANNUNG ENTSPRICHT (±10%).
DER STECKER MUSS DIREKT AN DIE ELEKTRISCHE VERSORGUNGSSTECKDOSE ANGESCHLOSSEN WERDEN; DIE VERBINDUNG DES STECKERS AN DER SPEISUNGSSTECKDOSE MIT NEBENSCHLÜSSEN ODER ADAPTER IST VERBOTEN.

ACHTUNG
WIR ERINNERN DARAN, DASS DIE ERDUNG NÖTIG UND GESETZLICH PFLICHT IST.
DIE SPEISUNGSSTECKDOSE IHRER ELEKTRISCHEN ANLAGE MUSS MIT EINEM AUTOMATISCHEM ALLPOLIGEM SCHALTER MIT KONTAKTÖFFNUNGEN VON MINDESTENS 3 MM AUSGERÜSTET WERDEN, DER DIE SCHALTUNGEN GEGEN ERDUNGSSTÖRUNGEN, ÜBERLASTEN UND KURZSCHLUSS SCHÜTZT; ER MUSS DEN LASTEN UND DEN GELTENDEN NORMEN ENTSPRECHEN.
WIR EMPFEHLEN DAHER, ALS TRENNSCHALTER EINEN HOCHEMPFINDLICHEN, MAGNETOTHERMISCHEN DIFFERENZIALSCHALTER ZU VERWENDEN, UM ZU VERHINDERN, DASS IM FALLE EINER STÖRUNG DIE GESAMTE ANLAGE ABGESCHALTET WIRD.

ACHTUNG
DAS ANSCHLUSSKABEL NICHT AN EINEM DURCHGANG POSITIONIEREN.

6. FUNKTIONSWEISE

6.1 Vorbereitungen/Beschreibung der Bedientafel

Vor der Übergabe an den Kunden muss das technische Fachpersonal den korrekten Betrieb der Kühltheke überprüfen, um die maximale Leistung zu erzielen.

Die Schalttafel der Kühltheke besteht aus den folgenden Bauteilen:

6.2 Einschalten

Den Hauptschalter des Stromnetzes betätigen.
Den Stecker des Versorgungskabels der Kühltheke in die vom Kunden vorbereitete Steckdose stecken. Dabei ist zu beachten, dass die Steckdose um einen Erdkontakt verfügt und dass keine Mehrfachstecker verwendet werden.
Den Hauptschalter der Kühltheke betätigen.
Zur elektrischen Versorgung der Kühltheke muss der Hauptschalter auf die Position "I” gestellt werden

ACHTUNG
DIE ELEKTRONISCHE STEUEREINHEIT WIRD BEREITS EINGESTELLT GELIEFERT. EVENTUELLE VERÄNDERUNGEN DER EINSTELLUNGEN AN DER STEUEREINHEIT KÖNNEN NUR DURCH QUALIFIZIERTES PERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.

6.3 Benutzer-Schnittstelle

Die elektronische Steuereinheit wird bereits eingestellt geliefert. Eventuelle Veränderungen der Einstellungen an der Steuereinheit können nur durch qualifiziertes Personal durchgeführt werden. Beim Einschalten führt das Instrument einen LAMP TEST durch, d.h. einige Sekunden lang blinken das Display und die LEDs, um die Funktion dieser Elemente zu prüfen.

	UP	Das Menu durchgehen	Die Werte erhoehern	Manuelle Abtaaung in Betrieb setzten
	DOWN	Das Menu durchgehen	Die Werte sinken	
fnc	ESC	Ausgang	Stand-by	
set	SET	Setpoint Eingang	Menu Eingang	Angaben Bestaetigung Anzeige der Alarme (falls vorhanden)

LED

	Kompressor oder Relais 1	ON fuer den eingeschalteten Kompressor, Blinker fuer Verspaetung Schutz oder Aktivierung blockiert
	Abtauzyklus	ON fuer laufende Abtauung; Blinker fuer manuelle Aktivierung
	Alarm	ON für aktiven Alarm Blinkend für Alarm stummgeschaltet
	Lüfter	ON für laufenden Lüfter

SET-EINSTELLUNG

• Die Taste SET drücken und sofort wieder loslassen.
• Es erscheint das Label “Set”.
Zur Anzeige des Setpoint-Werts erneut die Taste SET drücken.. Der Setpoint-Wert erscheint auf dem Display.
Um den Wert des Setpoint zu aendern, innerhalb 15 Sekunden auf die Taste UP DOWN druecken **UP** oder **DOWN**.
• Um den neuen Wert des Setpoint zu bestaetigen, nochmal die Taste druecken. **SET**.
Wenn man innerhalb 15 Sekunden (time-out) nicht auf die Tastatur drueckt oder wenn man die Taste “FNC” drueckt, wird der letzte
der zuletzt auf dem Display angezeigte Wert gespeichert und die vorherige Anzeige erscheint.

CHECK UP

Der Alarmzustand wird immer über den Buzzer (wenn vorhanden) und die LED neben dem Alarmsymbol angezeigt. Die durch eine defekte Sonde (hier bezogen auf Sonde 1) verursachte Alarmanzeige erscheint direkt auf dem Display des Instruments mit der Meldung **E1**.
Die von der defekten Evaporatorsonde (Sonde 2) erzeugte Alarmanzeige erscheint direkt auf dem Display des Instruments mit der Meldung **E2**.

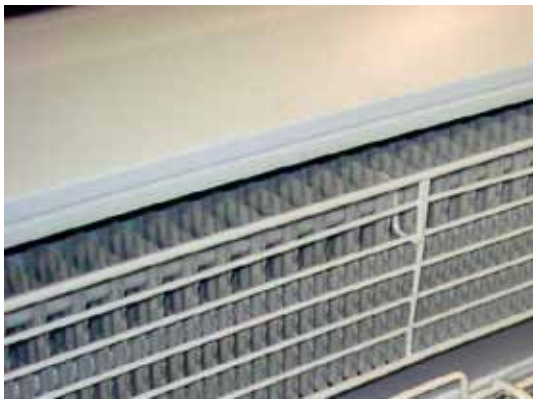
MANUELLER START DES ABTAUZYKLUS

Der Abtauzyklus kann manuell durch Drücken und 5 Sekunden lang halten der Taste "UP” gestartet werden. Sind die Bedingungen für den Abtauzyklus nicht vorhanden (zum Beispiel liegt die Temperatur der Evaporatorsonde über der Temperatur am Ende des Abtauzyklus), dann blinkt das Display drei (3) Mal, um anzuzeigen, dass der Vorgang nicht gestartet werden kann.

7. ORDENTLICHE WARTUNG UND REGELMÄSSIGE PRÜFUNG

7.1 Details: Reinigung der Kühltheke

a) Die Speiseeisbehälter entfernen, wobei man sie sofort in ein entsprechendes Kühlgerät stellt, um die korrekte Konservierung des Produkts zu gewährleisten.



b) Die Kühltheke ausschalten.
Mindestens 4 oder 6 Stunden warten, bis eine eventuelle Eisbildung am Evaporator vollständig abtaut, bevor man die Reinigung der Kühltheke vornimmt. Diesbezüglich empfehlen wir, den darauffolgenden Tag abzuwarten, um sicherzugehen, dass die Kühltheke vollständig abgetaut ist.

c) Den Behälterboden und die Seitenwände mit einem milden Reinigungsmittel, lauwarmem Wasser und einem Tuch oder einem nicht scheuerndem Schwamm reinigen. Sorgfältig nachspülen und mit einem Tuch trocknen.

d) Sollte das Paneel des Wannenbodens mit Schrauben befestigt sein, müssen diese gelöst werden.

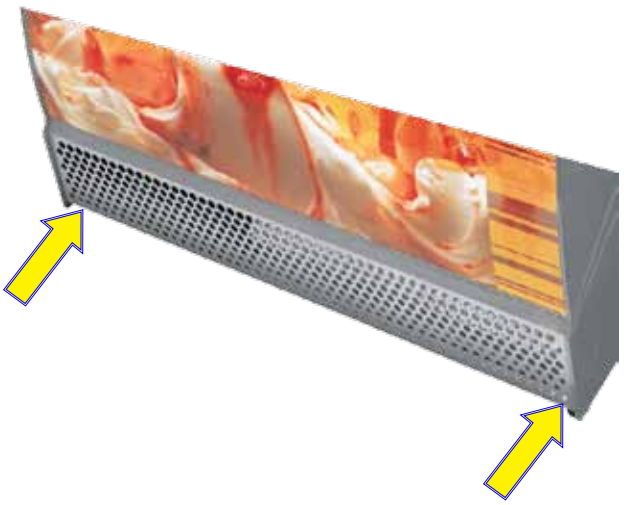
7.2 Anschluss an die Kondensateinheit

- Die Befestigungsschrauben des Schutzgitters entfernen

- Das Gitter entfernen

7.3 Reinigung der Kondensateinheit

- Die Befestigungsschrauben des Schutzgitters entfernen



- Die Ölwanne von dem Schutz beseitigen.

Dann den Kondensator mit einer geeigneten Bürste mit weichen Borsten reinigen.

⚠	**NB. ACHTUNG** **Bei dieser Operation darauf achten, nicht die Lamellen des Kondensators zu verbiegen.**

7.4 Externe Reinigung

Die Außenoberflächen der ISABELLA LX können auf folgende Weise gereinigt werden, je nach Material, aus dem sie realisiert wurden:

EDELSTAHL:
Man verwendet ausschließlich lauwarmes Wasser und milde Reinigungsmittel, dann spült man nach und trocknet mit einem weichem Tuch.

OBERFLÄCHEN AUS ACRYLSTOFF ODER POLYCARBONAT:
Man verwendet ausschließlich lauwarmes Wasser und ein weiches Tuch bzw. ein Wildledertuch. Keine Reinigungsmittel, Alkohol, Aceton oder andere Lösungen verwenden. Keine scheuernden Tücher oder Schwämme verwenden.

OBERFLÄCHEN AUS GLAS:
Ausschließlich für die Glasreinigung spezifische Produkte verwenden.
Es wird empfohlen, kein Leitungswasser zu verwenden, das Kalkrückstände auf der Glasoberfläche zurücklassen könnte.

7.5 Wartungseingriffe

Bei jeder Art von Eingriff an der Kühltheke muss UNBEDINGT der Speisestecker herausgezogen werden und es darf keine Schutzvorrichtung (Drahtgitter, Gehäuse) von nicht qualifiziertem Personal entfernt werden.

OPERATION	BESCHREIBUNG	FREQUENZ
SPEISEKABEL:	Das Speisekabel regelmäßig auf Beschädigungen hin untersuchen. Das Speisekabel darf nur vom Hersteller bzw. dem autorisiertem Kundendienst ausgewechselt werden. Wir erinnern daran, dass im Falle einer Beschädigung des Speisekabels die Herstellerfirma keinerlei Verantwortung für eventuelle Schäden an Personen, Tieren oder dem konserviertem Produkt übernimmt.	monatlich
KONDENSATOR:	Ein verschmutzter Kondensator hat negative Auswirkungen auf die Funktionstüchtigkeit der Anlage, da die Leistungen beeinträchtigt werden, was zu einem unnötigem Energieverbrauch führt. Wir empfehlen, den Kondensator alle 30 Tage bzw. mindestens 2 Mal im Jahr von Unreinheiten zu reinigen (Staub und Fremdkörper), die sich zwischen den Rippen und der Vorderseite anhäufen und so einen guten Luftumlauf behindern. Die Reinigung muss mit einer Borstenbürste oder noch besser mit einem Staubsauger vorgenommen werden.	monatlich
KONDENSATWASSERAUFSAUGSCHWÄMME:	mindestens alle 6 monate müssen die Kondensatwasseraufsaugschwämme von Unreinheiten (Staub und Fremdkörper) gereinigt werden.	halbjährlich

8. AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

ABTAUZYKLUS EXTRA	Unter besonderen Temperaturbedingungen und bei hoher Feuchtigkeit kann es zu starker Eisbildung am Evaporator mit nachfolgendem Leistungsverfall der Kühltheke kommen. Sollten diese Bedingungen längere Zeit anhalten, müssen eventuell die Parameter der elektronischen Steuereinheit von qualifiziertem Personal verändert werden; nur während der Wartezeit auf den Eingriff können ein oder mehrere zusätzliche Abtauvorgänge innerhalb eines Tages durchgeführt werden (in diesem Fall könnte die Produktkonsistenz darunter leiden.	Bis zum Eingriff durch qualifiziertes Personal
AUSWECHSELN DER LAMPEN (FALLS VORHANDEN)	Um Beschädigungen an der Kühltheke vorzubeugen bzw. zu vermeiden, sollten die Lampen, wenn sie verbraucht sind, so schnell wie möglich ausgewechselt werden (angeschwärzte Enden - ausbleibendes Einschalten - usw.). Die Lampen müssen durch Identische ausgewechselt werden.	Bis zum Eingriff durch qualifiziertes Personal

9. KUNDENDIENST

9.1 Störungsermittlung

Bei unsicherem bzw. ausbleibendem Betrieb sollten vor der Kundendienstanforderung folgende Prüfungen ausgeführt werden:

PROBLEME	MÖGLICHE URSACHEN	MÖGLICHE ABHILFEN
Das Gerät funktioniert nicht.	Schutzsicherung unterbrochen.	Vorsorglich die Ursache für den Eingriff des Schalters feststellen, nur dann sollte eine neue Sicherung angebracht werden.
	Hauptschalter geöffnet.	Hauptschalter schließen.
	Stecker nicht eingefügt.	Stecker einfügen.
	Elektrischer Black-out im Aufstellungsraum	Sollte der Black-out länger andauern, muss das Produkt in ein Tiefkühlgerät eingelagert werden.
Die Innentemperatur ist nicht ausreichend niedrig.	Evaporator/en vollständig durch Eis verstopft	Ein zusätzliches Abtauen ausführen.
	Innengebläse stehen still bzw. haben beschädigte Laufräder	Kundendienst anfordern.
	Innenbelüftung erhöht.	Kundendienst anfordern.
	Fehlerhafte Temperatureinstellung an der elektronischen Steuereinheit.	Die geeignete Temperatur einstellen.
	Elektronische Steuereinheit ist nicht effizient.	Die elektronische Steuereinheit auswechseln oder die Temperatursonden, aber nur nachdem man festgestellt hat, welche von ihnen defekt ist. Kundendienst kontaktieren.
	Die Kühltheke ist Luftströmen oder der direkten bzw. reflektierenden Sonnenbestrahlung ausgesetzt.	Die Luftströme abschaffen und auf jeden Fall die direkte bzw. reflektierende Sonnenbestrahlung vermeiden.
	Luftkondensator durch Staub oder Schmutz im Allgemeinen verstopft.	Den Kondensator ordnungsgemäß reinigen.
	Unzureichende Kühlluftleistung des Luftkondensators.	Alles entfernen, dass die ausreichende Luftzufuhr an den Kondensator behindert (Papierbögen, Schachteln, unzureichend luftdurchlässige Gitter, usw.
	Unzureichende Kühlmittelmenge in der Kühlanlage	Vorsorglich die Ursache für den Kühlmittelverlust feststellen und beseitigen; Kühlmittel nachfüllen, eventuell nachdem die Anlage zuvor erneut entleert worden ist. Kundendienst kontaktieren.
Der Kompressor funktioniert nicht oder funktioniert nur über sehr kurze Zeiträume	Elektrische Versorgung am Gerät fehlt.	Prüfen, ob ein Black-out vorliegt. Die verschiedenen Schalter an der Versorgungslinie schließen.
	Versorgungsspannung zu niedrig.	Sicherstellen, dass die Netzspannung an den Speisekabelenden dem Nennwert 220V +/- 10% entspricht.
	Die eingestellte Temperatur des Thermostats ist zu hoch	Wenn die eingestellte Temperatur die Lufttemperatur im Ausstellungsraum übersteigt, tritt der Kompressor nicht in Funktion. Einen geeigneten Temperaturwert einstellen, wenn der momentane nicht ausreichend niedrig ist.
	Eingriff des Druckwächters für den Höchstdruck (wo vorhanden).	Die Ursache der ständigen Eingriffe des Druckwächtersfür den Höchstdruck überprüfen, z.B.: Luftkondensatorverstopft, Gebläse des Luftkondensators steht still,Umgebungstemperatur zu hoch, Druckwächter selbstist defekt. Problem lösen. Kundendienst kontaktieren.

9.2 Verzeichnis der Alarme des elektronischen Controllers

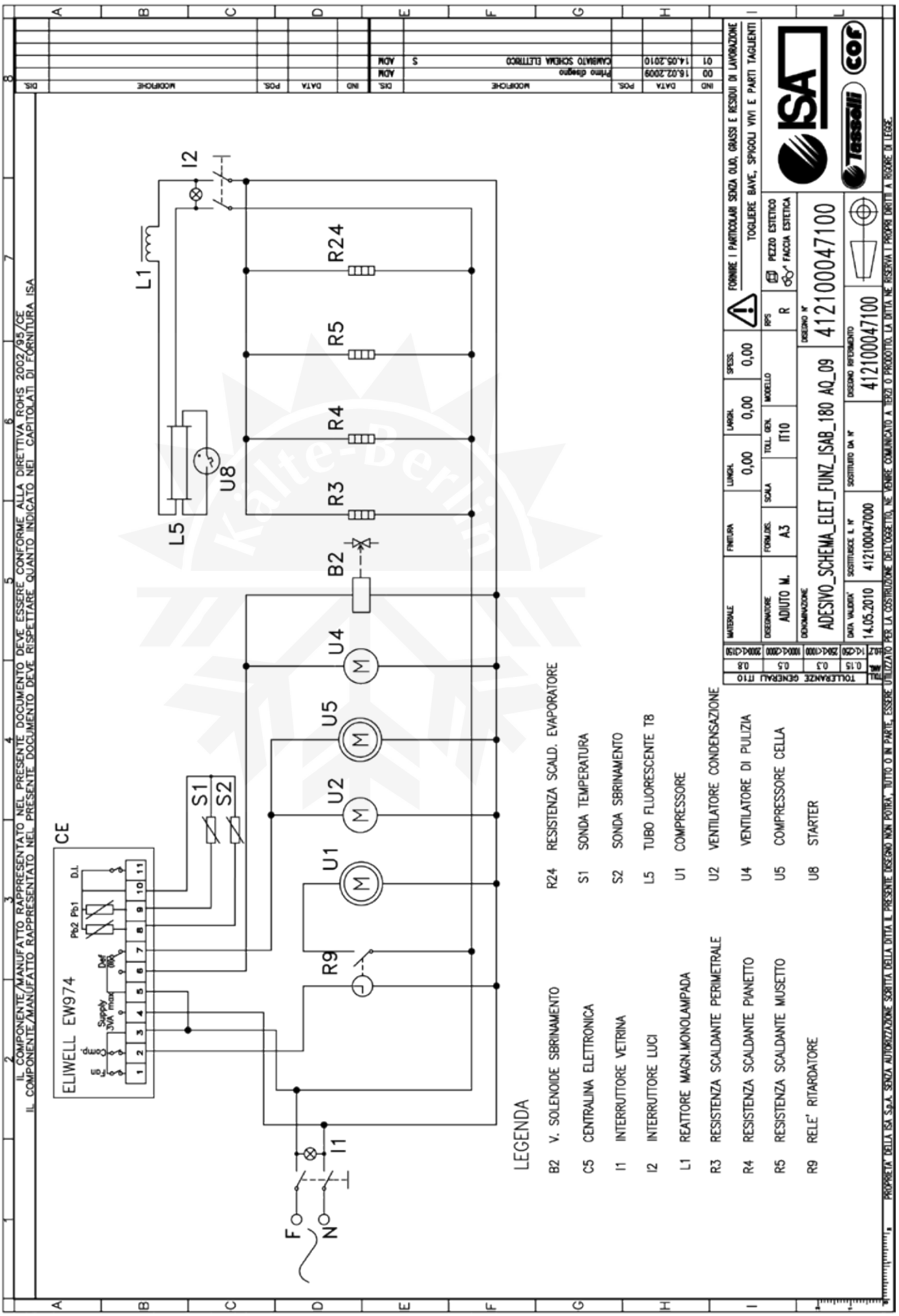
ALARMTYP	BESCHREIBUNG	AUSGÄNGE
P1 E0	Thermostatsonde defekt: Austritt Kompressor gemäß Parameter "Con" und "COF"	Der Alarm löst einige Sekunden nach dem Defekt der Sonde aus; er löscht sich automatisch einige Sekunden nach dem die Sonde wieder ordnungsgemäß funktioniert. Vor dem Auswechseln der Sonde sollten die Anschlüsse überprüft werden.
P2 E1	Evaporatorsonde defekt. Zeitweises Abtauen	Der Alarm wird einige Sekunden nach dem Defekt der Sonde ausgelöst; automatischer Wiedereintritt einige Sekunden nachdem die Sonde erneut ihren regelmäßigen Betrieb aufnimmt. Vor dem Auswechseln der Sonde sollten die Anschlüsse überprüft werden.
HA HI	Alarm erhöhte Temperatur	Der Alarm löscht sich automatisch, sobald die Temperatur wieder Normalwerte erreicht und beim Start eines Abtauzyklus. Programmierung überprüfen.
LA LO	Alarm niedrige Temperatur.	Der Alarm löscht sich automatisch, sobald die Temperatur wieder Normalwerte erreicht und beim Start eines Abtauzyklus. Programmierung überprüfen.
EA IA	Alarm extern	Externer Alarm EA, Wiedereintritt sobald der Digitaleingang deaktiviert wird. Der Reset erfolgt manuell. Der Alarm wurde durch den Eingriff des Druckwächters ausgelöst. Ein- und ausschalten, wenn der Alarm weiterhin vorliegt, das Gerät auswechseln.
ETc	Real Time Clock defekt	Uhr neu einstellen. Wenn der Alarm nicht beseitigt werden kann, das Gerät auswechseln.
EE	Error E.PROM	Das Gerät ist beschädigt, auswechseln. (Kundendienst kontaktieren)
EF	Error Betriebsparameter	Das Gerät ist beschädigt, auswechseln. (Kundendienst kontaktieren)

10. ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

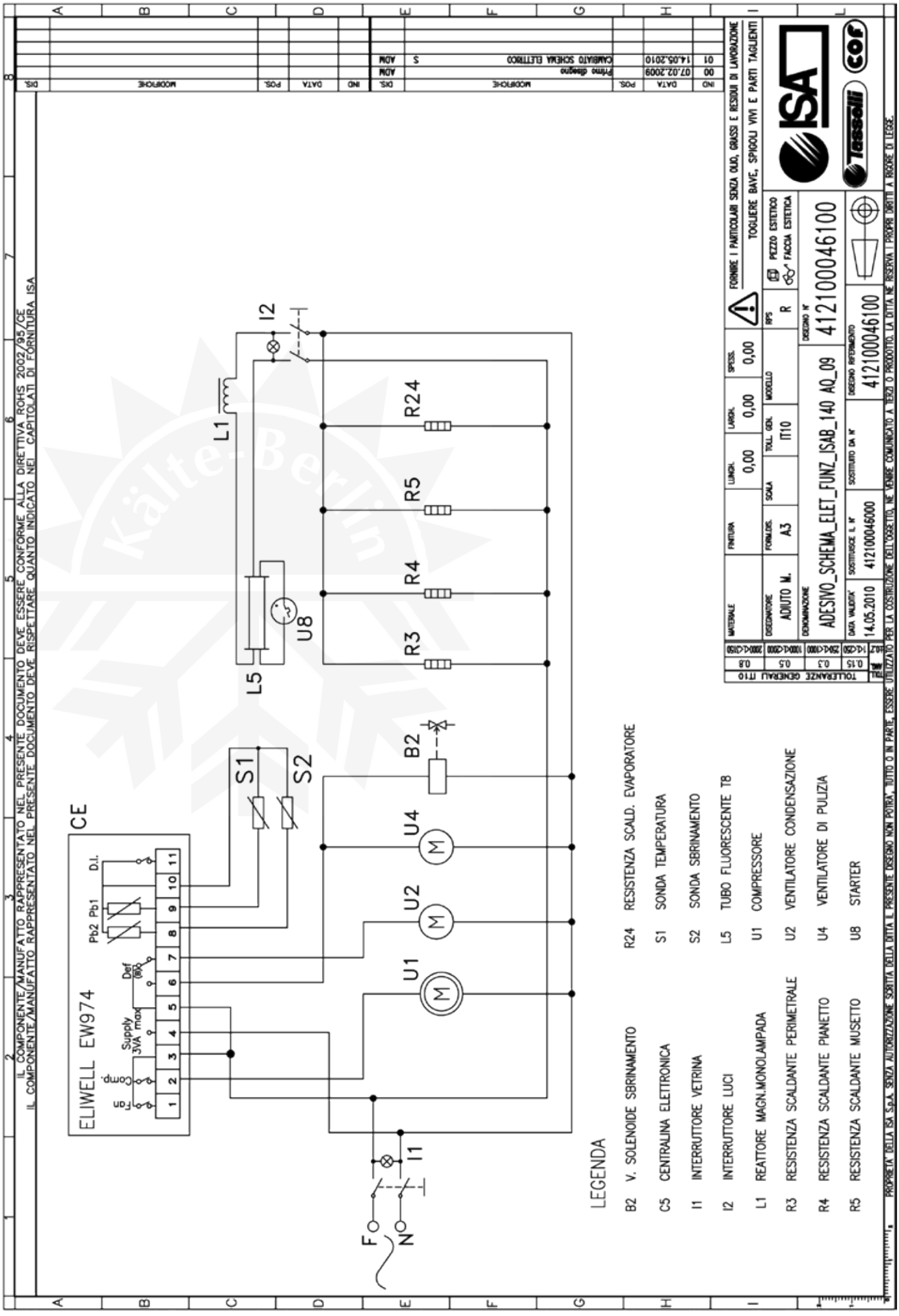
Der Verkäufer garantiert die eigenen Geräte für eine Dauer von zwölf Monaten ab Lieferung. Die Garantie umfasst die Reparatur bzw. das Auswechseln eventueller Teile, die werkseitig defekt sind bzw. defekt aufgrund fehlerhafter Montage nach schriftlicher Mitteilung der Seriennummer und des Installationsdatums der Kühltheke. In die Garantie nicht eingeschlossen sind alle Defekte, die auf einen nicht korrekten Gebrauch der Kühltheke, auf einen fehlerhaften Anschluss an das Versorgungsnetz, auf den normalen Verschleiß der Bauteile (wie zum Beispiel Beschädigung des Kompressors und der Neonlampen, wenn dies nicht auf werkseitige Defekte zurückzuführen ist) zurückzuführen sind; außerdem sind davon ausgeschlossen die Anrufe für die Installation, die technischen Anweisungen, die Einstellungen und die Reinigung des Kondensators. Sollten vom Hersteller autorisierte Techniker an beschädigten Bauteile nicht autorisierte Reparaturen oder unsachgemäßen Gebrauch der Kühltheke feststellen, verfällt die Garantie. Bauteilen in Garantie werden ausschließlich mit Transportkosten zu Lasten des Empfängers geliefert. Eventuelle Schäden der Kühltheke im Moment der Aushändigung, die auf den Transport zurückzuführen sind, müssen auf demselben Begleitbrief für Schadensersatz vonseiten des Frachtführers notiert werden. Der Verkäufer haftet in keinem Fall für Schäden am konserviertem Produkt, die auf Beschädigung der Kühltheke zurückzuführen sind.

11. ANHANG

11.1 APPENDICE 1 - Funktioneller Schaltplan ISABELLA LX 13



11.2 APPENDICE 2 - Funktioneller Schaltplan ISABELLA LX 10



Kälte-Berlin
ISA
your visible value